

賣油翁

歐陽修

陳康肅公堯咨¹善射，當世無雙，公亦以此自矜²。嘗射於家圃³，有賣油翁釋擔⁴而立，睨⁵之，久而不去。見其發矢十中八九，但微頷之⁶。

康肅問曰：「汝亦知射⁷乎？吾射不亦精乎⁸？」翁曰：「無他，但手熟爾⁹。」康肅忿然¹⁰曰：「爾安敢輕¹¹吾射！」翁曰：「以我酌油知之¹²。」乃¹³取一葫蘆置於地，以錢覆¹⁴其口，徐以杓酌油瀝之¹⁵，自錢孔入，而錢不濕。因曰：「我亦無他，惟¹⁶手熟爾。」康肅笑而遣之¹⁷。

一、作者簡介

歐陽修（公元 1007–1072），字永叔，號醉翁，死後謚「文忠」，世稱「歐陽文忠公」，吉州廬陵（今屬江西省吉安市）人，北宋著名文學家、史學家，為唐宋八大家之一，有《歐陽文忠公文集》傳世。歐陽修四歲喪父，由母親鄭氏教養。為人勤學聰穎，家貧買不起文具，其母便以荻桿畫地教他寫字認讀，是為著名的「以荻畫地」故事。歐陽修於宋仁宗天聖八年中進士，當時才廿四歲，任館閣校勘。仁宗景佑三年，因直言論事被貶夷州。仁宗慶曆年間任諫官，因支持范仲淹改革再被貶至滁州。後官至翰林學士、樞密副使、參知政事。晚年隱居穎州，自號「六一居士」。

歐陽修主張文章應「明道」、「致用」，反對宋初以來綺靡的西崑文風，為北宋古文運動領袖，代表作有《醉翁亭記》、《秋聲賦》等。他的散文說理暢達，抒情委婉；其詩語言流暢自然；其詞婉麗，承襲南唐餘風。相傳他寫文章時，喜歡將草稿貼在牆上，起牀和睡覺前對草稿細思細改，其妻問他為文如此認真是否怕對不起老師，他答道：「不畏先生嗔，卻怕後生笑。」他又積極培養後進，曾主持進士考試，錄取了蘇軾、蘇轍、曾鞏等人。

歐陽修在史學上亦頗有成就，曾與宋祁合修《新唐書》，並獨撰《新五代史》，又喜收集金石文字，編為《集古錄》，對後世金石學甚有影響。

二、背景資料

本文選自《歐陽文忠公文集》卷一百二十二之《歸田錄》。《歸田錄》共兩卷，乃歐陽修晚年所作。其於自序中云：「《歸田錄》者，朝廷之遺事，史官之所不記，與夫士大夫笑談之餘而可錄者，錄之以備閒居之覽也。」由書中可窺探當時的人物軼事、典章制度、文化風俗等，並對北宋的社會風貌有大致了解。

在體例上，《歸田錄》與唐代李肇的《唐國史補》相似，屬於歷史筆記範疇，亦近小說體例，因書中資料豐富，可補史官之闕。原書各則，本無標題，文題「賣油翁」乃編者所定。

三、注釋

1. 陳康肅公堯咨：陳堯咨（公元 970–1034）。北宋閬州閬中（今四川省閬中市）人。真宗年間進士第一。善射。卒謚「康肅」。
2. 自矜：自負、自誇。矜：粵[經]，[ging1]；普[jīn]。
3. 嘗：曾經。圃：一般指種植蔬果花卉的園地，這裏指家中練習射箭的場地。粵[普]，[pou2]；普[pǔ]。
4. 釋擔：放下挑在擔上的東西。釋：放下。擔：扁擔。
5. 睨：斜着眼睛看，表示不以為然、漫不經心。粵[藝]，[ngai6]；普[nì]。
6. 頷：俗稱「下巴」，這裏指點頭，表示讚許。粵[ham5]；普[hàn]。
7. 射：指箭術，作名詞用。
8. 不亦精乎：「不亦……乎」表示肯定的反問句。
9. 但手熟爾：只是手法純熟而已。爾：而已、罷了，語氣助詞。
10. 忿然：憤怒地。忿：粵[奮]，[fan5]；普[fèn]。
11. 輕：輕視。
12. 以我酌油知之：憑我倒油的經驗，知道這個道理。以：憑藉。酌：斟、倒。
13. 乃：於是。
14. 覆：覆蓋。粵[埠]，[fau6]；普[fù]。
15. 徐：緩慢。杓：通「勺」，取水、舀東西的器具。粵[雀]，[zoek3]；普[sháo]。瀝：滴下。之：指葫蘆。
16. 惟：只是、不過。
17. 遣之：打發他離去。

四、賞析重點

本文通過賣油翁神乎其技的注油技術，帶出「熟能生巧」的道理。

首段落筆概述陳堯咨善於射箭，技術當世無雙，並以此自豪。接着具體展現其箭術，他曾在家中練習射箭，所發之箭十中八九。然而，駐足觀看的賣油翁只是微微點頭，不特別欣賞。

第二段記述賣油翁「但微頷之」的反應出乎陳堯咨的預期，於是他不服氣地問：「我的箭法不精湛嗎？」賣油翁淡然回應：「不過是手法熟練罷了！」陳堯咨認為賣油翁輕視自己的箭術，十分憤怒。賣油翁不慌不忙，拿出一個葫蘆放在地上，並把一枚銅錢蓋在葫蘆口上，然後慢慢地用油勺舀油，將油從錢孔注入葫蘆，銅錢竟沒有沾到半點油。之後說：「我（注油的身手）也沒甚麼了不起，只是工多藝熟而已。」陳堯咨因而有所領悟，明白熟能生巧的道理，於是不再生賣油翁的氣，笑着讓他離開。

文章借事說理，故事生動有趣，道理具體深刻。

作者是個說故事的能手，短短百多字中，製造了不少懸念和衝突，使情節緊湊，引人入勝。首先，他落筆寫陳堯咨箭術當世無雙，並以此自豪，就已製造懸念，吸引讀者想看看他有多厲害；然後寫陳堯咨顯露身手，的確箭術非凡，但是奇怪的是，賣油翁看着只是「微頷之」，並不怎麼欣賞，因而令他感到不忿，於是質問：「我的箭術不精湛嗎？」賣油翁竟淡然說：「沒甚麼了不起，熟能生巧而已。」自負的陳堯咨聽着自然憤怒，故事的矛盾衝突乃由此而生，氣氛亦於此變得緊張。出人意料的是，賣油翁卻不慌不忙，來了一場精彩的注油表演，向陳堯咨說明箇中道理，化解衝突，給讀者帶來驚喜。

故事的人物形象也十分鮮明。作者寥寥數筆即把陳堯咨的自矜、質疑、忿然，以至於了然而笑的心理歷程，具體展現。當中刻劃細膩，照應周全，如寫他自矜，就以他射箭十中八九證明；寫他對賣油翁的輕視而提出質疑與感到忿然，就與前段「善射，當世無雙」照應，使人物變得更為立體。通過這些刻劃，陳堯咨自負、好勝的形象，就生動地活現紙上。作者對賣油翁的描述，亦十分細緻具體。「睨之」、「微頷之」，簡潔具體地描摹賣油翁的神情和心理，顯示他對陳堯咨的箭藝並不感到驚奇。注油一段情節，則用「取」葫蘆、「置」地、以錢「覆其口」、「酌油」、「瀝之」，精確地描摹了賣油翁注油的動作，展現其熟練靈巧；「徐以杓」酌油，就更呈現他的從容不迫。通過這些描述和故事情節，賣油翁不亢不卑、深藏不露的形象，就躍然紙上了。

兩個人物，一個是箭術當世無雙的康肅公陳堯咨，一個是不見經傳的賣油翁，兩人偶然相遇，展開了一段故事，而故事的結局是，不見經

傳的賣油翁啟發了康肅公，使他明白：凡事熟能生巧，無須自恃的道理。

本文的對話，也精彩絕妙。「汝亦知射乎？吾射不亦精乎？」兩個問題，生動地表達陳堯咨對不被欣賞的質疑；「爾安敢輕吾射」語帶反詰，具體寫出一向自負的他，因受到輕視的不忿。「無他，但手熟爾」，「我亦無他，惟手熟爾」兩句極其簡單的話語，帶出賣油翁的看法，前後呼應，凸顯主題：凡事熟能生巧，射箭和注油道理一樣。這些對話不但呈現人物的心理狀態，也有助推動情節，帶出主題。